

Царица Савва беседуетъ съ Царемъ Саломономъ .



Клаесиѣтесь йли Соборникъ пре
мудрого царя Саломона . Зъ
полыне выложеный Нярускы й
языкъ , локтюрии францизконы
Скорининыхъ быковъ . сподоцька .

**ПРЕДОБЛОВИЕ ДОКТОРЯ ФРЯНЦИСКА
СКОРИНЫ ВЪКНИГУ ПРЕМДРЯГО ЦАРЯ
САЛОМОНА РЕКОМДЮ ЕКЛЕСИСТЕСК:**



Ро́е Книги Написалъ ёстъ Премдрыи
Саломонъ Царь Йзраильевъ • Первыи ре-
комы́ Еврейскимъ языкомъ Наслотъ:
Погрѣческий Параболе, Полатине Провѣ-
шиа йпорускии Притчи Саломоносы • Вторые
Книги написалъ ёстъ Ёже зовутся Еврейскимъ язы-
комъ Коэльевъ, Погрѣческий Екклесиистъ, По-
латине Конционаторъ, йпорускии Соборникъ •
Третий же Книги Царя Саломоносы нарицаются
Сира сиримъ, Полатине Кантикумъ Кантыкорумъ:
Ёже порускии исказуєтся Пѣснь пѣснамъ •

Зперыхъ книгахъ свои, ёже словуть Притчи
пишеть Ёналоуце людемъ младыхъ • Йаковы отецъ
сына научаючи ёдинаго каждого ѿсобно • Йако ѿ-
семъ написалъ ёсми ширинъ, въ предословии ёже ё
въкнигъ Притчинъ Царя Саломона • Всейже
Книзе рекомы́ Екклесиистъ или Соборникъ, пишетъ
Ёналоуце всехъ людемъ посполите сущи слетехъ мужъ

ЦАРЯ СЕЛОМОНЯ:

за • Присо^длчи имъ напаметъ бу^дету беду Ипра
и^т сего свята • Понеже съро^змайтыхъ речахъ лю-
ди наставте покладаютъ мысли ико^ниамъ своимъ • Еди-
ни сън^твихъ испанований, Дрѹзинъ с^вогате^стве-
и съскл^абахъ, Ини^и см^адрости испло^уце, Яйни^и
въздриенъ скрасоте ие^крѣности телесной, Нецийже
сомноже^стве именемъ истатку, Яи^иеци^и ероскошномъ
и^деніи ипити^и илюбодежни^и, Ини^и теже въдете^х
съприятелехъ, сослу^гахъ ивойныхъ различныхъ мно-
гихъ речахъ • Ятако ёдни^и кажды^и человѣкъ иматъ
некоторую речь предъ собою инейже ся наболѣ кохаетъ
ио^ни мыслитъ • Разуме^и же си^и речи премудрыи
Саломонъ, краткими съ словами еси^и книзе иконы
созерца^ле намъ написалъ гл^а • Съета над^и съетами
иесе съетно иотиснени^е ду^хово • Яи^и съе^и книги
можемы досконале поразумети иже Царь Саломонъ
Омыслахъ ио^нкоханихъ людскыхъ говорить • На
некоемъбо месте пишеть, иже несть лепшего толико Ниже
и^исти ипiti ичинити добро души своєи • Яи^и надру Ниже
гомъ месте пишеть, лепенъ есть пойти с^вдомъ пла-
чу нежели с^вдомъ пирорана • Такоже наиномъ ме-
сте кажеть, ничто же иматъ злишку мудрыи надъ

ЕКАДЕНИЯСТВО

глупаго, Понеже єдинаковыи єсть конецъ ѿбою и
войномъже месте кажетъ глл, Иако светъ пресмы.

Ниже в надъ темности, тако ймудріи надъ глупаго • Иуды
дрыи иматъ очи вогласе своєи, я глупыи вотме хо
дить • Такоже йойныхъ речахъ еси книзе пишетъ
Ониже сидлата собѣ быти противны • Иако илюд
скам коханилъ имысли суть собѣ противна, єди
нъбо стомса кохаетъ тоє хвалитъ йотомъ мыслитъ:
я другыи другое яйныи иное, Иесенъ тыхъ кохани
ахъ имыслахъ людьскыхъ зналъ єсть Царь Са
ломонъ Суету йоутиснение души • Наконци
же Книги селъ иасиль єсть разумъ мысли своея
Ниже ві глл • Конецъ молвения еси скуне послухайте, бо
га вояж изаповеди его соблюди, тои єсть воястий
иу совершеный человѣкъ • Иако ицаетъ же
сия Книга Соборникъ, понеже некоє диному человѣ
ку еси пишеть, ико всему Собору людемъ • Яне
единаго человѣка мысль икоханіе иаслаетъ иоссего
собора, Итого ради зовѣтъ сия Книга Соборникъ ::
Конецъ Прѣдословия ::



Починяется книга РЕКОНЫЯ єклези
ѧстеъ єже порѹсъкій ѹсказуєтсѧ со
борникъ єже написалъ єстъ панѹдарыи
Царь сядлононъ • яйнѧть вбобе глябъ єтъ
глябъ

Судите нонеуделичности сего света, нонра
зныхъ людъскиихъ пытаниихъ, если сил кажетъ
быти съетна нонутисненіе духово:



Люда Соборниковъ сына Дѣла Цара Ниже
єрѹсалимскаго • Судета надъ съета фло риг
ми, рече Соборникъ • Судета надъ съ Ниже
єтами иesse съетно, что имать болеъ че
лосекъ со всего труженія свое го он же

ѢКЛЕСИЯ СТЕСЬ

трудитсѧ подъ слнцемъ • Родъ поминуть йродъ
йный наставає, земляже се вѣки стойть • Въ схо-
дить Слнце йзаходит, и на место свое наврашаєтсѧ
йтѹсл Ӧбновит, и точитсѧ чрезъ полудне, и хили-
тсѧ кполуноши • Освещаеть еси речи вокругъ,
выходить духъ и паки вовсюмъ колѣса Ӧбращаетсѧ:

Вси реки плынутъ с морѣ и морѣ неприбываєть, до-

При ѣзъ тогоже места плынутъ реки востать, и знегоже си
Іафарди шли сутъ дабы Ӧплатъ плынули • Вси речи трудныє

нemожеть ихъ человѣкъ вымоленити слова • Нена-

сыщаетсѧ Ӧко видениемъ, ини очо наполняется

слышаниемъ • Что єже было, единъ тоєжъ

Ниже گ єже єще будущее будеть • Что єже стало

единъ тоєжъ єже єще имать стати • Ничто же

є новаго подъ слнцемъ, иниже можетъ кто рещи се-

тоєто ново єсть • Понеже итоє очже є предошло-

стыхъ сеzechъ єже беша преднали • Небудеть пер-

выхъ речей памати, иниже тыхъ которыє потомъ

станутся будеть воспоминаніе, сътыхъ очже

будуть сонай послѣднейшиє вѣки • Язъ Собор-

никъ былъ єсми Царемъ надъ Израилемъ во Ӧре

сталиме • Идумыслилъ єсмъ всерчи моемъ, яыхъ

ЦЯРНЯ СЯДОНОНЯ

Соглашалъ и́сыпталъ мудре, и́ссехъ речахъ о́ни
же ся деють подъ солнцемъ • То́е занепразнение ве-
лми злое далъ є божь сыномъ человѣческымъ, ябы
прощали етомъ • Соглашалъ є сми еслъ дела
и́же ся деють подъ солнцемъ, и́се все сбѣта и́дти ψло ^и д-
снение души • Превращеные людие стажкостию ψло ли
направлены быслють, яшаленыхъ тыхъ єсть безъ
числа • Розъмышлъ є сми восрци своємъ гла-
се великии учиненъ є сми, и́предагнуль є сми и́ссехъ
мудростию о́ни же беша предомною бо́рьбою салиме:
И́разумъ мой соглашалъ є многиे речи мудре, и́по-
зналъ є сми • Быдалъ є сми срце моё ябыхъ умелъ
опатреность и́научение, глупы теже и́глуповъство:
И́позналъ є сми и́же ястыхъ речахъ єсть праца, и́б-
тишение духово • Прото и́же вомногой мудrostи
єсть многое ро́жнение, и́кто придаваётъ уменію
придаваётъ и́праци:

ГЛАВЯ

И́же вовеликомъ кохании, и́войзбытнемъ и́бѣзъ
потрѣбномъ стаслении домовъ и́городовъ, и́
вособирании многихъ слугъ и́скаръбовъ є суща,
Теже о́еднаковомъ конци сеихъ людей:

ЕКЛЕСИАСТЕВЪ



Екохъ и въсреи своемъ, пойдугъ и наполню
са любыхъ рече и пожису добра, и бзрел
есми ано и то теже е сдѣтно. Смехъ
имелъ есми быти воблугъ место, и веселю
рекохъ что есмъ смѣшающи. Омыслилъ есми
былъ въсреи своемъ, абы сина непоживало тело
моє. Длыхъ разумъ моя обратилъ кмудрости:
и длыхъ высторегъ шбезумилъ, покулебыхъ непо
зналь чтобы было бжиточнъ сыномъ человеческимъ:
тое оучиниши потреба е подъ скрѣпъ числа дній

Цркви жиота ихъ. Розетличилъ есми дела свои:
въ паралѣ наделалъ есми собѣ домовъ, садилъ есми синогра
ды. Очинилъ есми собѣ огороды и сады, и наса
дилъ есми въ шесложного плоду дреи мъ, и наделалъ
есми собѣ рыбниковъ, ябыхъ напоилъ лесъ древа
плодоноситаго. Добылъ есмъ собѣ слугъ
и служебницъ, и имелъ есми чадъ великую.
Бкотъ теже истада великамъ овесь, боле ижели
всехъ онаже были суть предомною боерусалиме:
Собралъ есми собѣ сребро и злато, и богатства
Царскамъ иземъскимъ. Наделалъ есми собѣ пе
щевъ и песници, и коханилъ сыновъ человѣческихъ:

~

ЦАРЯ СЯДОНОНЯ ~

Кошки иконы златые, кослужбе иконалии сина

И пресышилъ есми богатствомъ всехъ тыхъ ко
торыйжъ были суть предмною боеградиме.

И мудрость теже пребываше сомню. И всехъ рече
иже жадали суть очи мои, невозбранилъ есмъ
ими. Ини заборониалъ есмъ сердце моему, ябы не
учинило собѣ поволи вовсемъ кохани. Дабы
васелилосъ съсего наготовленного ему. И то есми
покладалъ задолю мою, егда быхъ пожисалъ робо
ты мои.

И вънегда обралихъ ковремъ

деломъ моймъ иже суть оучинили руце мои, ико
трудомъ моймъ снихъ же вси трудихъ даже до

Фло. ри
йоб. ~

поту.

Озрелъ есми всехъ речахъ суть, ибо
тишение духовное, яже несть ничто же сечного подъ

Сланцемъ.

Обратилъ есми соглядати мудро
сть иблуды исиование.

И рекль есмъ ячто
есть человѣкъ, ябы могъ спостигнути Царя со
творителемъ своего.

И озрелъ есмъ иже такъ мно
го прескааетъ мудрость надъ глупостью, ико

много делится светло штемности.

И мудраго че
ловѣка очи суть воглаве его, глупый же вотмахъ хо
дить.

И позналъ есми иже обею ихъ есть еди Ниже ~

ÆRLÆGHÄGTEGB

Наконъ погибель • Йрею съсрци моемъ , по

Неже єдинаковыи єсть конецъ глупаго икою именемъ, и

Что же мито помошно єсть ижехъ и болеє мудрости

ОУЧИЛЪ • ИРОЗМЫШЛАЛЪ ёСМИ СДУШЕЮ СВОЕЮ,

Иже итоте же бы ла бы съета • Понеже не будеть па

мати мудрого йглыпаго бояки, ибүдүши^е часы

еси речи заросно прикриють запоменутие мъ • оми
чести на Уксунъ тата в маске иже йиси Уксунъ

Городской Станичный суд вынес по делу Симеону Каси

ЗАЧЕМ ПОДЪ ГАНШЕМ, НЕСЬ СУЭТУ ИХТИСНЕНИЕ

ДУХОВО • Опять ѿмездами вся пилность мо

сюже подъ слѣдѣмъ найпилнѣ трудахъ, ябыхъ мо

ГАТЬ ИМЕТИ НАСЛЕДНИКА ПОСОБЬ • ЕГОЖЕ НЕЗНАЮ АНИ

седю будеъли мѹдreyиъ или безѹмныиъ помнѣ, и

Сладешии будеть есемъ именемъ моимъ, сего же

ЕСМИ ЗВЕЛИКИМЪ ТРУДОМЪ ИПРАЦЕЮ ДАЖЕ ДОБОЧЕННЯ

ДОБЫЛЪ, ЯНИЖЕ ЕСТЬ НАДТОЕ БОЛЬШЕЕ СУЕТЫ • И

для того пересталъ есми, и не хотело срце мое бо
жеско съ мною, а съ бѣдами. Помоги, юже ми

лѣє труженіемъ подъ Оланцемъ. Понеже ашери
кѣ труженіе съ христою съ иконою йезуса

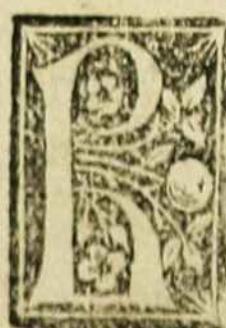
Что труждися съмодѣстїи, сънаученіи и съпѣ-
чали, ютото чесовѣкое призывающею "останить

таки, и потому члены ту праизнческую Составляю-
тъ члвка юбъя есть • Того ради что есть съ

та и велико злое • И что помошно есть чесе-
ку своего труду своего и съутиснения души его
же подъ Слнцемъ мучилъ есть • Всебо дни
его праце и беды полны суть, и ниже сночи мысль
его ѿпочинеть, и то тежъ чинесуетъ • Едли не
лєпѣ есть исти ипити, ичинити души своей до Ниже ~
бро зработы своемъ, и то теже есть ѿрчки божиенъ Ниже ~
Кто тако будеть жрати иекохани преизати ико и
Человѣку добромъ оѹбозреніи его дадъ є смѣ
богъ мудрость иумение ирадость, грешному же
дадъ є печаль ипрацу збытнюю • Ябы прикладалъ
избиралъ, идено будетъ тому онже и любитъ богу :
но ито є суета иправное пчалование души ~

Глябя

Иже еси речи же суть наставте часъ свой имѣ-
ють, И часомъ свой минлютъ, И гдѣ богъ
есе училъ красно сасъ свой, И однакосомъ
конци всакого животного наставте :



Си речи часъ имлють, и свой замерены
богомъ минлютъ еси речи подъ слнцемъ ~
часъ нарожению часъ смерти, часъ на
садити и часъ выкопати наслажданіе, часъ

ЕКЛЕСИЯ СТЕБЬ

Бити ичъ оѹздрасити, Часъ разрушити ичъ соѹжити, Часъ плачу ичъ веселъ, Часъ туженија ичъ скаканија, Часъ разметыати ки мение ичъ собирати є, Часъ обниманија ичъ шдалатися ѿ обниманија, Часъ изыскати ичъ истратити, Часъ соблюсти ичъ покинути, Часъ розодранија ичъ ишитија, Часъ молчанија ичъ молвенија, Часъ милости ичъ ненасноти, Часъ сойны ичъ миру •

ИОВ

И что же тогда имать чело вѣкъ излишку соиссѣ праци своїхъ • видѣлъ єсми мѹчение єже дадъ богъ сыномъ человѣческимъ ябысл розширили снемъ • быси гчи добрые оѹчи нилъ єсть съчасъ сеніи, и тъ поддадъ єсть гаданию ихъ • ябы непозналъ чловѣкъ дела єп є дадъ богъ, шзачала даже доконца • Ипозналъ єсми иже несть лепшего токмо веселу быти, ичини ти добромъ дела зажисота своего • Всмкии бо чловѣкъ онже юсть ипинѣть иеидить добромъ дела соисего тружанија своего, то есть даръ божинъ • Позналъ єсми иже вся дела иже учинилъ богъ прѣбывають бовѣки • Неможемъничегожъ приидти ини шнати иты речамъ єже сотворилъ богъ, ято ябыса

3 :-

ЦЯРНЯ СЯЛОНОЯ

боили ёго • Что ӯчинено є то преисласть, кото быше
рыёже речи приидущие суть, оуже были суть,
богъ напраслать тоє что оуже было проминуло •

Бицель ёми подъ блнцемъ наместе суду немило
сть и наместе справедлисости несправедливость •
И рекохъ восрчи своємъ, праведнаго и нечестиваго Йова
судити будетъ гдъ, и часъ каждого речи тогда будетъ

И рекль ёми въсреџи своємъ осынехъ людъскихъ
абы искусили богъ, и показалъ иже суть подобни
скотинамъ • Иproto ёдинакова є погибелъ человѣкъ фло рий
чил искутины, иросно обони приключение • Ико фло ми
дмирае человѣкъ, тако искуть мреть, потомуж
идашутъ • Иничтоже имать человѣкъ болѣе надъ
скотину • Вси речи поданны суть суете, иеси
идуть на единое место • Извѣмли еса суть, иесь бытъ
землю скучеся обратить • Кто то весть иже съ
ступилъ духъ сыновъ ядомоихъ кгорѣ, исту
пиль духъ скотиний изу • Ипозналъ ёми иже
книто есть лучшего токмо веселитися человѣкъ еде
ле своємъ, итоє абы имель задолю свою • Икто
убо ёго ктому приседеть, абы погубъ будущие ре
чи позналъ :-

ЕКАЛЕСИЯ СТЕСЬ

ГЛАВЯ 7

Иже знаячи Царь Саломонъ Овиду Богиҳъ:
Лесть людн злыҳъ, безумныҳъ тружанил,
Йодинокихъ собирание скарбовъ • Знашолъ ё
всехъ тыхъ речахъ сюету • Одружбе ибесъ
тре звитон веен, Оцари безумномъ, Одети
ши мудромъ, Йопослушании:



БРАТИЛАСЯ ёсми койнымъ речамъ, и бзрел
ёсми Овиды иже деютася подъ слнцемъ:
И слезы несииныҳъ, ини едина го потеше
ним • И нитого Овидебы могъ щдалити
ихъ насилие, сюше избавлены помоши щесехъ •
Ихвалилъ ёсми болѣе мертвыхъ нежели живыхъ,
Ниже 5 ища снейшего надъ Овое содилъ ёсми того быти
Онъ жеса ёще ненародилъ, ини же сиделъ злыҳъ ре
ченъ Овидеса деуть по солнцемъ • Опять по
гледелъ ёсми на всл труды людскыл и надомыслы и:
и пилне ёсми прики соглядалъ иенку засисть близ
него • Я протожъ истомъ ё сюета, и печалование
зытыне • Безумный подгинал руце свое исть
тѣло свое гла • Депши ёстъ ёдина горсть споко

и ~

ЦАРЯ СЯДОМОНЯ ~

емъ, нежели ѿе полне руце спрацею и събтисенни
емъ души. Знаменуючи знашолъ есми йиную
суету подъ солнцемъ, самъ есть человѣкъ и друг
аго не имать, иисына ини брата. Я не престава
етъ трудитися, иниже насытатися богатства очи
его, иниже воспоминаетися гла. Кому то и тру-
жуся, и прелыщаю душу мою ѿдобра ел. И въ
томъ теже есть сугета, и мученикъ найгоршее. Се
горади лепен есть быти двема послу нежели един
ному, и маютьбо пожитокъ стовариства своеего.
Яще ли падеть единъ поздвизнеть его другинъ.
Горе самому, яще бо падеть не имать ктобы воздеи-
гль его. И будутли два спolu спати загреется
единъ ѿ другого, едини же самъ како согреется
Есть ли же кто изможеть единаго, два одолеютъ
ему. Бервь смотрѣ извѣсталъ неборзо порветися.

Лепшее есть дитя мудреѧ ѿбогогое, нежели
царь старинъ изумный, онже непрозираеть къ будущимъ
часомъ. Иже иногда некто стемници иско-
кововъ вышедъ бышасть царемъ, и некотороже нароже-
сѧ въ земли нищетою погибнуть. Быдль есми
есехъ живыхъ онже ходить подъ солнцемъ,

ЕКЛЕСИАСТЕБ

Съмладеищемъ здрѹгымъ ѿнъже иматъ състatiи
наместо єго • Безчисленоє єсть число людеи тых
ониже были суть предънимъ , икои будутъ понемъ
невозвеселатсѧ онемъ • Ито єсть суета , имуче
ниє души • Сохрани ногу твою снегда сходишъ
додому божию , иприступи близко якы єсь слышалъ
лъ Црквѣ иногоимъбо лепен єсть послушание , нежели же
Остій 5 ртеси людеи безумныхъ , ониже неизнають что чи
нать злоє :

Глябя

Иже предъ гдемъ богомъ празно неймамы слю-
бовати , яслюбивши имамы полнити • Босны
неберовати , боягася бояти , Криеды инымъ не
чинити , ясребра нелюбити :

Еглаголи ничего злосмелого , иданевудеть
ср҃це твоє скоро къмолевнию словъ предъ
гдемъ богомъ • Богъ ѿбо наневесехъ яты назе-
мили , ипротој длеудет скромна рѣ тволъ :
Помногомъ печалований быслеть сидениє сновъ мно-
гихъ , исомногомъ молвений знаидутсѧ безумие :
Възакъ Слюбили єси что гдѹ богу незамешканы исполнити
понеже нелюбитсѧ ему наверное инему рое слюбование :

ЦЯРЯ УЯЛОМОНЯ

Но что жъ когда слюбуетъ исполни, многимъ бо
меншее злое наслобовати не жели слюбиеши наиспо-
лнити • Несыдавай бѣсть твойхъ дабы согрешило
тело твоє, иниже глаголи предъ янгеломъ несть
презрания • Дланекогда разгневаетъ богъ на слова
твоя, и распрашить ся въ дела рука твой • Где
много есть сновъ, тѣ много есть суеты и словъ
безчисла, Ты же въсѧ гдѣ бога • Озриши на
силие оубогихъ и несправедливые суды, и превра-
щение правды на земли • Недисенъ таковои речи:
понеже надъ высокимъ єще есть вышний, и надъ
тыми также єще суть иные вышины, надъ тыми же
царь ся въ земли слађеющи ємужто служать •
Сребролюбецъ ненасытится пемазенъ, икто милуетъ
богатство сѧ невозметь оубжитку снега, сего ради
нетомъ есть сугта • Где есть многое имение
тамо суть мнози итые онже идлать е • И что же
есть помощно тому онже владееть имениемъ,
такмо иже глядитъ на е очима своимъ • Сладок
есть сонъ человѣку деллющему, бы пакъ много
или мало извѣль, сътость же богатого недаетъ спа-
ти ему • Есть инымъ болѣсть сялми зламъ иже

СКАЗАНИЯ СВЯТЫХ

ИОВ
ИОВ
ЕЩДЛЪ ёСМИ ПОДЪ СЛНЦЕМЪ • БОГАТЕСТВО СОБЛЮ-
ДЕНІЕ КОЗЛОМУ ГДИНА СВОЕГО, ПОНЕЖЕ ЗАГИНЕТ СМУЧЕ-
АНИЙ СЕЛИКОМ • Породилъ сына ОНѢ ЖЕ СКАЗАНИЕ
ИЩЕТЕ БУДЕТЬ • Иако вышелъ ёСТЬ на гъ ІЗЧРЕВА
МАТЕРИ СВОЕЈ, такоже и паки на обратить иниже во-
зметь сюкою что ТРУДОВЪ СВОІХ • Бедна ёСТЬ
СИЛ ЕКЕМЪ БОЛЕСТЬ, понеже иако пришолъ на светъ, та-
ко и юхонитъ • Претожъ что ёСТЬ помошно то-
му ОНѢ ЖЕ ТРУДИСЛЯКОБЫ НАВЕТРЪ, посілъ дні жи-
вота СВОЕГО, иадлше вонма испечалованій многомъ
и скеде иезасмущеній • И сего ради тоємися мнено-
быше быти добро, ябы ёль и пиль каждый и поживалъ сра-
ниже и дости роботы СВОЕЈ • Еже трудился ёСТЬ подъ
СЛНЦЕМЪ, счисле днені живота СВОЕГО ёже далъ є-
му Богъ, и то є долъ его • И каждому чловѣ-
ку єму же далъ ёСТЬ Богъ именіе и богатство, си-
лу же далъ єму ябы поживалъ добра идоли СВОЕЈ
и да бы радость имелъ зроботы СВОЕЈ то ёСТЬ даръ
Божій • Понеже немного воспоминати будеть днені
живота СВОЕГО,proto иже Богъ занепразнилъ кох-
аниемъ ср҃це его

ЦАРЯ СЯЛОНОЯ
ГЛАВЯ

Иже имети богатства и неожисати ^х, то же есть суета, О человец скупо ^и инеймующем погребенил • О разности мудраго и безумнаго



Стъ ийно^е злое^е же есми сиделъ подъ Со лнъцем^и, и востинъчастое^е межи людми и бжъ емуже далъ ^е богъ именне^е искарь бы ичеть, иничтожеся недоставает^е душа его шеси^х речен^х иже жадает^е • Нонедалъ ^е ему бгъ силы исти штого, яле члкъ чужий пожреть тое • Се^е суета иведа велия есть • Ящевы родилъ кто сто сыновъ, ибылбы живъ замного летъ имного восьмъ веку имелбы дни • Естъли же бы душа его непожисала шдобра своего, инеймель бы погребенил • Отаковомъ и вызнашаю, иже ле быш ^и пши есть недоношеное дитя нежели онъ • Праздно пришолъ исотму шходить, изапоминути^е зглажено будеть им^и его • Несидѣль ^е солнца иниже позналъ разделяниа межи добрымъ и злымъ • Ящевы пакъ идва тысяча летъ живъ быль, и неожисаль бы добрыхъ речен^х • Неко единому ли месту

ЕКЛЕСИЯСТЬСЯ

Идуть еси речи • Весь трудъ человѣчій въ стихъ
его є, душа же его ненаполнится добра • Что
иматъ болѣе мудрый надъ глупаго, ичто Богъ єдинъ
но абы шасть тамъ где есть жизнь • Депенъ є
сидѣти тое чѣго жадаешь, нежели жадати того чѣго
незнаешь • Но ито есть счастья, изломленость ду-
ха • Кто есть будущий бжесъ изведано имъ его:
изнаешь есть иже є человѣкъ, якоже неможеть съ
силнейшимъ нежели самъ є въ судѣ судитися •
Слова суть многа, ивомногомъ гаданий имеющиа
счетъ :

ГЛАВЯ 3

Нѣ негодится людемъ искати болѣшихъ ивыш-
шихъ рече надъ чинъ свои, Что собѣ болѣи
имаютъ выбрати ишчего ѿдалитися • Огневу
имамы воздержатися • Одинъ злого стечися:
Ожне же є горшакъ на смерть, якоже несть ни
кто же добръ токмо єдинъ Хсъ :



Тоже есть потрѣба человѣку согладати
вышшихъ речи нежели есть самъ • По
неже несуть что пригодится єму въ жизне
те его, съчисле дній жития его, ичасъ

Л · · ЦАРЯ СЯЛОНОНЯ ·

и́ко стено помину́ть • Или кто можетъ ему́ ѿка-
зати что понемъ има́еть быти подъ сла́нцемъ • Де-
шши єсть има́ добро́ нежели масти драги́е, и́день
смерти дна́м нарожения • Депе́ни єсть ити сдом-
плачу нежели сдомъ пирования, сдому́бо плачу ко-
нецъ сеихъ людя́ воспомина́етсѧ, и́жисъ сый чело-
векъ помыслить что буде́ть прииду́щего • Депе́-
ши є́ гневъ нежели смехъ, понеже для смутного
лица гнева́лющаго наказу́етсѧ мысль греша́щего •
Ср҃це людя́ мудрыхъ ту́ где́же єсть печаль, ср҃це
же безумныхъ є́ ту́ где́ веселие • Депе́ши є́ ѿмъ
драго́ карану́ быти, нежели шаленыхъ людя́ похлебъ
ствомъ прельщену́ быти • И́аково трескание теръ
носихъ дровъ подъ котломъ, тако и́ смехъ безум-
наго, нойто єсть суета • Крие́да засмущаетъ
мудраго, и́стратить в́датность ср҃ца ёго • Депе́-
ши єсть конецъ молитвы нежели початокъ • Де-
шши єсть мужъ терпеливы́ нежели прямий •
Невысокий скорый кро́згневанию, понеже гневъ слонъ
безумного ѿпочиваетъ • Неговори того чemu то є́
и́же персы́и лета были лепши́ нежели нине суть,
понеже немудро єсть таково́е пытание • Ожито

ЕКЛЕСИЯСТЕВЬ

ЧНЕЙША єСТЬ МУДРОТЪ СБОГАТЕСТВОМЪ, ИБОЛЕС ПО
МОЩНО єСТЬ ТЫМЪ ОНИЖЕ СИДАТЬ СЛНЦЕ • ЗАНЕ
ЖЕ ІАКО ХРАНИТЪ ЧЕЛОВѢКА МУДРОТЪ, ТАКО ТЕЖЕ ХРАНИТЪ
ИБОГАТЕСТВО • НОТОЕ БОЛѢЕ ИМАТЬ НАДКА ИМУДРОТЪ
ИЖЕ ЖИСОТЬ ДАЕТЬ ИМЕЮЩЕМУ є • ПОДИСУІСЛ ДЕ
ЛОМЪ БОЖНИМЪ, ИЖЕ НИКТО НЕМОЖЕТЬ НАПРАСИТИ ТО
ГО КОГО ОНЪ ЗАСЕРГЪ • ВЪДЕНЬ ДОБРЫЙ ПОЖИСЛ ДО
БРИХЪ РЕЧЕИ, ИШЗЛОГО ДНЯ СЫСТЕРЕГАІСЛ • ПОНѢ
ЖЕ ІАКО ТОИ ДЕНЬ ТАКО ИОНЪ БОГЪ СОТВОРИЛЪ єСТЬ:
ЯБЫ НЕЗНАШОЛЪ ЧЕЛОВѢКЪ ПРОТИСЪ єМУ СПРАВЕДЛИСЫ
ЖАЛОБЪ • ТЫЕТО ТЕЖЕ РЕЧИ ВИДЕЛЬ єСМИ СОДНЕХЪ
СБЕСТИ СВОЕІА, СПРАВЕДЛИСЫИ ЧЕЛОВѢКЪ ГИНЕТЬ ОУ
СВОЕІ СПРАВЕДЛИСТИ, ГРЕШНИКЪ ЖЕ МНОГО ЛЕТЬ ЖИВ
Е ВОССВОЕІ ЗЛОСТИ • НЕБЫСЛ НАЗБЫТЬ ПРАВДЕДЕНъ,
ИНИЖЕ БОЛЕНІ СМЫШЛАИ НАДЪ ПОТРЕБУ СВОЮ, ЯБЫ ЗРО
ЗУМУ НЕСЫПАЛЪ • НЕЧИНІ СЕЛМИ НЕМИЛОСТИСЕ, ИНЕ
БЫСЛ ГЛУПЪ, ЯБЫ НЕДМЕРЪ НЕСВОЙМЪ ЧАСОМЪ • ДО
БРО єСТЬ ТОБѢ ПОМОЧИ СПРАВЕДЛИСОМУ, ИШНГО НЕШ
ТОРГАНІ РУКИ ТВОЕІА, ПОНЕЖЕ БОЛДИІСЛ БОГА НИЧЕГО НЕ
ПАРАЛІ ЗАМЕШКАЕТЬ • ИМУДРОСТЬ УКРЕПИЛА МУДРАГО ПАЧЕ ДЕ
СЛТИ КНЯЗЕИ ГРАДА • НЕСТЬ ЕОИСТИИИЧ ЧЕЛОВѢКА
ЦР Й ПРАВЕДНАГО НАЗЕМЛИ, ОНЖЕБЫ ЧИНИЛЪ ДОБРЕ ЙКТОМУ



ЦЯРНЯ СЯЛОНОНЯ

негрешилъ • Теже икона съ словамъ еже глупцем
 наприклади срца твоего, ябы есть не слышалъ ра-
 ба твоего а онъ лаетъ тебѣ • Весь оубо срце тво
 иже иты часто кратъ злоречилъ инымъ • Всего
 еси искусилъ мудростю, и рекохъ буду мудрыи
 ано пакъ мудрость дланы шступила шмене • Ино-
 гымъ боле нежели прежде была, и если камъ глубина
 икто зайдеть ел • Пребегъ еси еси речи разу-
 момъ моймъ, хотя зведати изнаменати изнайти
 мудрость и разумъ • И дабыхъ позналъ немилосер-
 дие безумного, и блудъ немудрый • Изнашолъ
 еси жену горчайшую нежели смерть, она же сило-
 ловцево есть • И иконы сирия е срце ел, и руце с
 уть иконы • Кто сл любить бого той самъ ел съ
 стережеть, яле кто грехный есть той насть буд-
 етъ шнем • Се тое толико знашолъ еси, пове-
 дель Соборникъ, и другое дбыхъ знашолъ разумъ,
 егоже еще ищеть душа моя, и неизнашолъ еси •
 Иоже единаго штысещи знашолъ еси, жены же
 швсехъ неизнашолъ еси • Толико тое знашолъ
 еси, иже бого оучинилъ есть человѣка правого:
 Онже пакъ самъ оуплелся в загадки безчисленыи:

ЕКЛЕСИАСТЕСЬ

Кто таковъ єсть яко мудрый, икто позналъ є
шпоседь слова :

ГЛАВЯЙ И

Иже мудрость человѣчия налици нѣслѣтія, О
бстехъ царесыихъ, Иже духу неможемъ созбра
нити, Области человѣческыя, Опохороненіи
мртвыхъ • Огрешницихъ иниже безбоязни божи
єл грешать, Якже причины дѣлъ божиихъ немо
жемъ знати :



Мудрость человѣчья обазуетъ налици єго
и наимоцнѣйшии обличие єго измѣнить •
язъ оуть царесыихъ стерегу, изапосе
днѣ клатен божией • Непоспешніи оды
ити шалица єго, и непреѹди сде ле зломъ • Понеже
все єже сохрѣть обчинить, и слово єго полно єсть
крепости, иниже єму можетъ кто речи чему та^{ко}
чинишъ • Кто хранить заповѣди, сей неискуситъ
злого • Срець мудраго человѣка разумѣеть часъ иш
поседи • Всакое дѣло имать свой часъ и свою по
требу, и многое є человѣче терпение • Понеже не
знаеть минулихъ речи и приидущи, ини жадинъ
погодъ можетъ совестити ему • Нестъ съчло

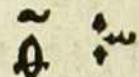
ГЛАВА VI
ЦЯРЯ СЯДОНОЯ:

вѣчнѣй мои залѣгнити дѹху, ниже имать силы съ
день смерти. Иниже ему запущено будетъ снегда
настанеть бой, иниже избѣсить безакониє грешнаго:
Все єсми тоє знаменіе, исыдалъ єсми ср҃це мое
нассе дела єжесл деють подъ солнцемъ. Такомъ
сладееть человѣкъ человѣкомъ къ свое му зому.
Будеъ єсми грешныхъ погребеныхъ, ониже снегда
єши жиши были, наместе стомъ жили, ихвалили и
сограде, якобы праведнии были вдлехъ свой. Но
что єсть суета, понеже несыдаётся скорое на
злыи людніи осужение, исогради безъ вселъ бол
зни сыновъ людстии чинять зламъ дела. Греш
никъ же стократъ творить грехъ, подолготерпени
емъ божиимъ продленъ бысле. Язъ позналъ єсмъ
иже добро будеть боящимся бога, истыдящимся
предъ лицемъ его. Небудеть добро грешному, ни
же продолжатся дни его, но яко степь поминуть
небоящиеся лица божия. Есть иная суета
иже бысле наземли. Суть праведнии имъже сл
зле даєть наземли, якобы имели дела злыи людніи
Суть грешници ониже тако свободни суть, яко
бы имели дела людніи праведныхъ, но ито завелми

ЕКАЕСИЯ ГТЕСЬ

Быше в великую суету сужу • Сего ради хвалилъ есмъ
Быше в сеслии, иже нетъ чловѣку лѣпшего подъ слнцемъ
такмо ясти ипти ирадоватися • Понеже толико
то возметь ссобою струду своєго, содиехъ жиста
своєго еже далъ ему богъ подъ слнцемъ • И при
ложилъ есми ср҃це мое абыхъ позналъ мудрость,
и разумелъ разделомъ ежеся деють наземли • Есть
чловѣкъ иже содни иеночи очи его непоспятъ • И зро
зумелъ есми иже чловѣкъ овсехъ делехъ божийхъ
жадиное разумное поседи неможеть знайти, тыхъ
рече иже ся деють подъ слнцемъ • И чимъ болѣ
трудаетъ знайти, тымъ мнѣ знайдеть • Абы
пакъ рекль мудрый иже онъ таковую речь знадеть,
ноневдѣтъ мочи елъ до конца постигнути • Всѧ си
размышлалъ есми съсерци моемъ, абыхъ прудце
разумелъ :

ГДЯВЯ



Иже никто не вестъ естъ ли малти или ненасисти
божией граде • Есть чловѣка онъ же бы всегда
живъ былъ, аесяда имамы добрые дела
чинити • Иже конца своею жадныи нонедаетъ,
и чловѣцу Богомъ амудромъ повѣдалъ:



Быть справедливъи и мудрыи, и дела и врѹ
 це божиен • Я не весть чловѣкъ естъ ли го
 денъ мати божиен чили ненависти, ноеси
 речи кѣ будущему часу скрыты суть ней
 сеедомы • Прото иже си речи зароснол пригожа быше в
 ють справедлисому и несправедлисому, доброму и з
 лому, чистому и нечистому • Тому онже прино
 сить жертвы, и тому онже гордить посвящеными
 жертвами • Ико праведникъ тако и грешникъ, ико
 криеоприсланикъ тако и правду моленый • То е
 наилгоршее межи всеми речми еже бысауть подъ сол
 нцемъ, иже тыежъ речи всем пригожаютсѧ • Исе
 го ради срца сыновъ людскыхъ наполнена бысауть
 злостию и гордостию заживота своего, и потомъ до
 алла низходять • Жадного несть онъжебы всегда
 живъ былъ, ини того онъжебы стаковои речи надежу
 могъ имети • Девшии есть песь жизнин наежели
 девъ мертвны • Понеже тин онже жизни суть ве
 дать иже имаютъ умрети, мртвени же ничего болѣ
 не сведутъ, ини имутъ ктому мзды, ико возвомнен
 ии дана е паметь и • Любой теже изгнанъ и не
 наисть скупе загинуть, иниже имаютъ части стомъ

ѢКЛЕСИЯ СТЕСЬ

Свѣте, и сдеlexъ єже ся дѣять подъ Слнцемъ • Се
годла иди аѣжъ вовѣселии хлебъ свой, и пинъ срадо
стию сино твоє, понѣже люблѧтъ Богу дѣла твоя:
Посл часы дабудуть белы ризы твоя, и оленъ згla
сы твоє а да не исходитъ • Пожиелъ Утешениа єже
ною твоєю юже милуетъ, посля дни жисота не оу
стасичнаго твоего • єже даны суть тобѣ подъ со
лнцемъ, свое времѧ суеты твоѧ • То є сойсти
и ну долъ твоя ежисота твоемъ, и отрѹжаний иже
трудиши подъ Слнцемъ • Что коли можетъ рука
твоя достасичне деланъ • Понеже яни дѣло яни разумъ
яни бмение яни мудрость будетъ сойходящий вайдъ
гдѣ же ты идёши сохватаниемъ • Обрати ся
есми койному и сиделъ єсмъ, яко не есть бегъ ско
рыхъ Ини бои силныхъ яни мудрыхъ люднъ хлебъ
Ини Ученыхъ богатство Ини мастеровъ похвала, но
едино чашь пригода вовсї речахъ • Найзвестъ чело
векъ конца своего, иконо рыбы дою и птици силы
хватаны бышаютъ, тако и мыны бышаютъ люди часомъ
злымъ снегда нали нагле приидетъ • Тѹю же
виделъ єсми подъ Слнцемъ мудрость, искусилъ єсмъ
иже єсмъ наисышшамъ • Градъ малыи имало мужей

І ~ ЦАРЯ СЯЛОНОЯ :

Снемъ, и пришолъ є к нему Царь сильный и облегъ
и, и наделалъ около его валовъ сюду, и доконано
єсть облажение . Изнайденъ є стомъ граде мудръ
мудрый яснобогъ, Извесниль єсть градъ той
мудростю своею , и никтоже потомъ не способъ
можеть єсть начеловѣка того Богаго . И язъ
глаголалъ иже лепша є мудрость не жели сила : Прѣмеръ
Иакожъ тогда мудрость оубогаго опозеряна є ,
ислова его несуть услышаны . Словъ мудрыхъ
людей послухай смолчаниемъ , болѣи не жели крику
князя межи безумными . Лепша є мудрость не
жели оружия воинамъ . Икто въ единомъ грешить Иаковъ
свѣтлого добра потратить :

Здѣшній

ГЛАВЯ ~

Иже люди злыѣ казать добрыхъ , Осерци мудра
го и глупаго , Опосыщений безумнаго и раба ,
Онасмѣщехъ , ОЦари детищи и цари разумъ
номъ , якже панземъ все послушно є ~



Хы мертвые казать воню масти драгое
драгши є надъ мудрость и надъ славу:
малое начальство силованье . Сердце мужа
мудраго є направиши его , сердце же безу

ѢКЛѢБНѢСТЕВЪ

мнаго є налесици ёго • Но и попутти своємъ безумъ
ныи ходлі, понеже самъ безуменъ є, сехъ иныхъ
мнить быти безумныхъ • Взойдетли духъ силу
имеющаго на тебе, места свое го некидлі, понеже по-
чалъ престати чинит грехи селми великии • Есть
единое зло єже єсми видлъ подъ слнцемъ, єже
никобы презъ поблужениe выходит лица князя •

ΨЛО АС Яно безумный посаженый надостойности высокон,
а богатий онже седлть низу • Виделъ єсми рабы
люди єздить на конехъ, бояреже люди ходить пеши:

ПРИ КБ Кто копає яму увалится вну, икто казить плот
ІСИ КЗ Укусить сего вужъ • Кто переносить камене по-
болить шнега, икто цепляеть дрова уразится шнихъ:
будетли притуплено желеzo, ато наико первей,
ко и зточено будет • Таково звеникою працею си о
струено будеть, такожь попилности приходить мъ-
дрость • Ико змиа єже кусає тайне, тако итой
онже срамотить скрите • Слова оустъ мудрыхъ
суть мласть, достаже немудраго сторгнуть главу
ёго • Зачало словъ ёго є безумие, и остановные
речи достенъ ёго суть блудъ найгоршин • Безумный
мнаго говорить • Небесть человѣкъ что преднимъ

51 ~ ЦАРЯ СЯДОНОЯ :

было є, ичто потомъ имать быти кто єму можетъ показати • Трудъ безумныхъ поженетъ и, оны же неумеютъ кограду поспешити • Горе тобѣ земль твойж царь детищъ є, иегоже икази рано идлѣ добро тобѣ земля твойже царь разуменъ є, иикази его идлѣть часомъ своимъ кпосилению анаклюбоделнию • Для недбаним гниуть кроксы, идля лени воє руки капати будеть додомъ • Късмѣхъ чинятъ хлебъ иесино, абы пожисали пиющи • Ипенеземъ сложить еси речи • Вмысли твоенъ неклини цара, ивостокрытомъ мсте домъ твоего недлань богатомъ, понеже итици небесные донесуть гласъ твой, ии ющий крилъ скажутъ осуждение :

ГЛАВЯ ~

Иже имамы науку добрую разсевати, Окремененіи судъ правого • Каждъ добре чинити ѿ младости своеј, понеже осехъ делахъ наши приведемся насудъ :



Хости хлебъ свои наводы текущие, понеже помногихъ летахъ знайдеши и • Для долениць седмъ иосьмъ, навесибо что будеть приидущего злого наземли • Буду

ЕКАЛЕСИЯ СТЕСЬ

ти полни облаковъ дождь и злиють се на землю:

Падет ли дерево наполовину или наполовину, на ко
торое место падеть тобудетъ • Кто глядить въ
тру се не сеять, икто смотритъ на облаки никогда
не будеть жати • Яко небеси кой є путь да ходи,
или яко слашаютъ кости сореве тяготное, тако
не знаешъ дель божий онже створитель є всехъ ре
чей • Рано розсвѣтъ сема твоє, ибвечеръ да не прѣ
ставаєть рука твоя • Невесибо которо лепенъ езой
деть, тоели чили оное паки же обое скупъ тымъ
лепенъ будетъ • Нила є речь светло, илюбо є очи
сидети солнце • Будетъ замного лѣтъ живъ

ты, истыхъ всехъ будетъ весель, роспо
тися имать на тѣмныи часъ и на мноғы дни,
ениже снегда приидутъ казнити будуть безакония
минала • Сего ради веселися юноши воладости
твоенъ, и съдобрѣ да прѣбудеть ср҃це твоє воднехъ
младости твой • Иходи постѣжкахъ ср҃ца твоего:
и сожадости очи твой • Но то седанъ иже заси
ниже бы ты с речи приведеть тебе гдѣ Богъ исходи:

Гляди

ЕІ